

**МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ "УДМУРТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АГРАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ"**

Рег. № 000005697



Кафедра иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля): Иностранный язык (продвинутый курс)

Уровень образования: Магистратура

Направление подготовки: 35.04.01 Лесное дело

Профиль подготовки: Управление лесным комплексом

Очная, заочная

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 35.04.01 Лесное дело (приказ № 667 от 17.07.2017 г.)

Разработчики:

Новикова Л. А., кандидат педагогических наук, доцент

Василькова О. В., кандидат педагогических наук,

Программа рассмотрена на заседании кафедры, протокол № 01 от 30.08.2023 года

1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - развитие общекультурной и коммуникативной языковой компетентности, предполагающих освоение лингвистических и социолингвистических компонентов на уровне владения иностранным языком как средством академического и профессионального взаимодействия

Задачи дисциплины:

- знать основные фонетические, лексико-грамматические, стилистические особенности изучаемого языка в пределах изучаемых тем на продвинутом уровне; культурно-специфические особенности процесса межкультурной коммуникации; ;
- уметь применять их в процессе общения в академической и профессиональной иноязычной среде;;
- владеть техникой чтения, перевода, аннотирования и реферирования текстов научной и профессиональной направленности на иностранном языке, владеть межкультурной коммуникативной компетенцией в разных видах речевой деятельности; социокультурной компетенцией для успешного взаимопонимания в условиях общения с представителями другой культуры; различными коммуникативными технологиями для академического и профессионального взаимодействия; когнитивными стратегиями для автономного изучения иностранного языка; интернет-технологиями для выбора оптимального режима получения информации; презентационными технологиями..

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Иностранный язык (продвинутый курс)» относится к части учебного плана, формируемой участниками образовательных отношений.

Дисциплина изучается на 1 курсе, в 1, 2 семестрах.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций:

- ПК-15 Способен изучать и анализировать научно-техническую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования, использовать современные достижения науки и передовой технологии в научно-исследовательских работах

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках дисциплины, и индикаторы освоения компетенций

Студент должен знать:

Научно-техническая лексика, особенности научно-технического стиля иностранного языка

Студент должен уметь:

Переводить научно-техническую литературу

Студент должен владеть навыками:

Навыки анализа и реферирования, научных и технических текстов

- УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Знания, умения, навыки, формируемые по компетенции в рамках дисциплины, и индикаторы освоения компетенций

Студент должен знать:

Общая, деловая, научная и профессиональная лексика иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода иноязычных текстов профессиональной направленности и научных текстов;
основные грамматические структуры;
требования к оформлению и ведению документации, принятые в профессионально-деловой коммуникации

Студент должен уметь:

Использовать иностранный язык в профессиональной деятельности;
вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма;
переводить с иностранного языка на русский тексты профессионального характера.

Студент должен владеть навыками:

Навыки письменной и устной публичной речи, аргументации и ведения дискуссии на иностранном языке с учетом жанровой принадлежности выбранного типа дискурса.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы (очная форма обучения)

Вид учебной работы	Всего часов	Первый семестр	Второй семестр
Контактная работа (всего)	32	16	16
Практические занятия	32	16	16
Самостоятельная работа (всего)	112	56	56
Виды промежуточной аттестации			
Зачет		+	
Экзамен			+
Общая трудоемкость часы	144	72	72
Общая трудоемкость зачетные единицы	4	2	2

Объем дисциплины и виды учебной работы (заочная форма обучения)

Вид учебной работы	Всего часов	Второй триместр	Третий триместр
Контактная работа (всего)	8	4	4
Практические занятия	8	4	4
Самостоятельная работа (всего)	136	68	68
Виды промежуточной аттестации			
Зачет		+	
Экзамен			+
Общая трудоемкость часы	144	72	72
Общая трудоемкость зачетные единицы	4	2	2

5. Содержание дисциплины

Тематическое планирование (очное обучение)

Номер темы/раздела	Наименование темы/раздела	Всего часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа
	Первый семестр, Всего	72		16		56
Раздел 1	Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов.	26		8		18
Тема 1	Особенности перевода текстов профессиональной тематики	14		4		10
Тема 2	Термины и словари	12		4		8
Раздел 2	Аннотирование и реферирование	46		8		38
Тема 3	Реферирование текстов профессиональной тематики	14		4		10
Тема 4	Аннотирование и реферирование научных статей	32		4		28
	Второй семестр, Всего	72		16		56
Раздел 3	Деловое общение	38		8		30
Тема 5	Область научных интересов	19		4		15
Тема 6	Деловая переписка	19		4		15
Раздел 4	Научное общение	34		8		26
Тема 7	Проведение конференций, дискуссий, переговоров	16		4		12
Тема 8	Презентация по теме научного исследования	18		4		14

Содержание дисциплины (очное обучение)

Номер темы	Содержание темы
Тема 1	Стилистические особенности и трудности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов. Основные функциональные стили, их особенности, трудности при переводе. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Конструкции с инфинитивом, причастием и т.п. Способы перевода. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.
Тема 2	Термины и словари. Термины-кальки. Построение эквивалента термина. Глоссарий.
Тема 3	Лексико-грамматические особенности профессиональных текстов. Структура реферирования текста
Тема 4	Лексико-грамматические особенности научного стиля. Структура научной статьи. Аннотация научной статьи, требования к её составлению

Тема 5	Сфера научных интересов. Моя визитная карточка. Карьера. Кадровые документы (резюме, сопроводительное письмо)
Тема 6	Официально-деловой стиль, его особенности. Основные виды деловых писем. Информационное письмо, письмо-запрос, жалоба, претензия и др. Деловое общение в научной и профессиональной среде. Социализация. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Преодоление барьеров общения.
Тема 7	Деловой этикет. Основы межкультурного академического общения и взаимодействия. Участие в конференциях, дискуссиях, переговорах.
Тема 8	Подготовка и проведение презентаций. Структура презентации. Презентация результатов научного исследования в межкультурной академической среде.

Тематическое планирование (заочное обучение)

Номер темы/раздела	Наименование темы/раздела	Всего часов	Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Самостоятельная работа
	Всего	144		8		136
Раздел 1	Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов.	36		2		34
Тема 1	Особенности перевода текстов профессиональной тематики	18		1		17
Тема 2	Термины и словари	18		1		17
Раздел 2	Аннотирование и реферирование	36		2		34
Тема 3	Реферирование текстов профессиональной тематики	18		1		17
Тема 4	Аннотирование и реферирование научных статей	18		1		17
Раздел 3	Деловое общение	36		2		34
Тема 5	Область научных интересов	18		1		17
Тема 6	Деловая переписка	18		1		17
Раздел 4	Научное общение	36		2		34
Тема 7	Проведение конференций, дискуссий, переговоров	18		1		17
Тема 8	Презентация по теме научного исследования	18		1		17

Содержание дисциплины (заочное обучение)

Номер темы	Содержание темы
------------	-----------------

Тема 1	Стилистические особенности и трудности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов. Основные функциональные стили, их особенности, трудности при переводе. Грамматические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Глагол и его формы. Конструкции с инфинитивом, причастием и т.п. Способы перевода. Лексические особенности и трудности перевода профессионально-ориентированных текстов. Ложные друзья переводчика.
Тема 2	Термины и словари. Термины-кальки. Построение эквивалента термина. Глоссарий.
Тема 3	Лексико-грамматические особенности профессиональных текстов. Структура реферирования текста
Тема 4	Лексико-грамматические особенности научного стиля. Структура научной статьи. Аннотация научной статьи, требования к её составлению
Тема 5	Сфера научных интересов. Моя визитная карточка. Карьера. Кадровые документы (резюме, сопроводительное письмо)
Тема 6	Официально-деловой стиль, его особенности. Основные виды деловых писем. Информационное письмо, письмо-запрос, жалоба, претензия и др. Деловое общение в научной и профессиональной среде. Социализация. Межкультурные различия в процессе профессионального общения. Преодоление барьеров общения.
Тема 7	Деловой этикет. Основы межкультурного академического общения и взаимодействия. Участие в конференциях, дискуссиях, переговорах.
Тема 8	Подготовка и проведение презентаций. Структура презентации. Презентация результатов научного исследования в межкультурной академической среде.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Литература для самостоятельной работы студентов

1. Организация самостоятельной работы по изучению иностранного языка: методические указания для студентов очной и заочной форм обучения, сост. Филатова О. М. - Ижевск: РИО Ижевская ГСХА, 2013. - 30 с. (295 экз.)

2. Читаем по-немецки [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов бакалавриата и магистратуры, сост. Филатова О. М., Селькова С. Г. - Ижевск: , 2014. - 64 с. - Режим доступа: <http://portal.udsau.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13115>; <http://lib.rucont.ru/efd/335680/info>; <https://e.lanbook.com/reader/book/133946/#1>

3. Фролова В. П., Кожанова Л. В., Молодых Е. А., Павлова С. В. Английский язык (Магистратура) [Электронный ресурс]: учебное пособие, - Воронеж: ВГУИТ, 2014. - 174 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/72881>

Вопросы и задания для самостоятельной работы (очная форма обучения)

Первый семестр (56 ч.)

Вид СРС: Тест (подготовка) (10 ч.)

Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Вид СРС: Доклад, сообщение (подготовка) (10 ч.)

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Вид СРС: Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (подготовка) (10 ч.)

Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Вид СРС: Задача (практическое задание) (26 ч.)

Средство оценки умения применять полученные теоретические знания в практической ситуации. Задача (задание) должна быть направлена на оценивание тех компетенций, которые подлежат освоению в данной дисциплине, должна содержать четкую инструкцию по выполнению или алгоритм действий.

Второй семестр (56 ч.)

Вид СРС: Тест (подготовка) (20 ч.)

Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Вид СРС: Проект (выполнение) (20 ч.)

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои задания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Вид СРС: Задача (практическое задание) (6 ч.)

Средство оценки умения применять полученные теоретические знания в практической ситуации. Задача (задание) должна быть направлена на оценивание тех компетенций, которые подлежат освоению в данной дисциплине, должна содержать четкую инструкцию по выполнению или алгоритм действий.

Вид СРС: Деловая и/или ролевая игра (подготовка) (10 ч.)

Совместная деятельность группы обучающихся и преподавателя под управлением преподавателя с целью решения учебных и профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации. Позволяет оценивать умение анализировать и решать типичные профессиональные задачи.

Вопросы и задания для самостоятельной работы (заочная форма обучения)

Всего часов самостоятельной работы (136 ч.)

Вид СРС: Тест (подготовка) (20 ч.)

Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Вид СРС: Доклад, сообщение (подготовка) (20 ч.)

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Вид СРС: Круглый стол, дискуссия, полемика, диспут, дебаты (подготовка) (15 ч.)

Оценочные средства, позволяющие включить обучающихся в процесс обсуждения спорного вопроса, проблемы и оценить их умение аргументировать собственную точку зрения.

Вид СРС: Задача (практическое задание) (20 ч.)

Средство оценки умения применять полученные теоретические знания в практической ситуации. Задача (задание) должна быть направлена на оценивание тех компетенций, которые подлежат освоению в данной дисциплине, должна содержать четкую инструкцию по выполнению или алгоритм действий.

Вид СРС: Проект (выполнение) (30 ч.)

Конечный продукт, получаемый в результате планирования и выполнения комплекса учебных и исследовательских заданий. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои задания в процессе решения практических задач и проблем, ориентироваться в информационном пространстве и уровень сформированности аналитических, исследовательских навыков, навыков практического и творческого мышления. Может выполняться в индивидуальном порядке или группой обучающихся.

Вид СРС: Контрольная работа (выполнение) (31 ч.)

Средство проверки умений применять полученные знания для решения задач определенного типа по теме или разделу.

7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

8. Фонд оценочных средств для текущего контроля и промежуточной аттестации

8.1. Компетенции и этапы формирования

Коды компетенций	Этапы формирования		
	Курс, семестр	Форма контроля	Разделы дисциплины
УК-4	1 курс, Первый семестр	Зачет	Раздел 1: Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов..
УК-4	1 курс, Первый семестр	Зачет	Раздел 2: Аннотирование и реферирование.
ПК-15 УК-4	1 курс, Второй семестр	Экзамен	Раздел 3: Деловое общение.
ПК-15 УК-4	1 курс, Второй семестр	Экзамен	Раздел 4: Научное общение.

8.2. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

Повышенный уровень:

Достигнутый уровень оценки результатов обучения является основой для формирования компетенций, соответствующих требованиям ФГОС. Обучающиеся способны использовать сведения из различных источников для успешного исследования и поиска решения в нестандартных практико-ориентированных ситуациях.

Базовый уровень:

Обучающиеся продемонстрировали результаты на уровне осознанного владения знаниями, умениями, навыками. Обучающиеся способны анализировать, проводить сравнение и обоснование выбора методов решения заданий в практико-ориентированных ситуациях.

Пороговый уровень:

Достигнутый уровень оценки результатов обучения показывает, что обучающиеся обладают необходимой системой знаний и владеют некоторыми умениями по дисциплине. Обучающиеся способны понимать и интерпретировать освоенную информацию, что является основой успешного формирования умений и навыков для решения практико-ориентированных задач.

Уровень ниже порогового:

Результаты обучения свидетельствуют об усвоении ими некоторых элементарных знаний основных вопросов по дисциплине. Допущенные ошибки и неточности показывают, что студенты не овладели необходимой системой знаний по дисциплине.

Уровень сформированности компетенции	Шкала оценивания для промежуточной аттестации	
	Экзамен (дифференцированный зачет)	Зачет
Повышенный	5 (отлично)	зачтено
Базовый	4 (хорошо)	зачтено
Пороговый	3 (удовлетворительно)	зачтено
Ниже порогового	2 (неудовлетворительно)	не зачтено

Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

Оценка Хорошо:

Полнота знаний: уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, допущено несколько негрубых ошибок.

Наличие умений: продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания в полном объеме, некоторые с недочетами.

Наличие навыков (владение опытом): продемонстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами.

Характеристика сформированности компетенций:

- сформированность компетенции в целом соответствует требованиям;
- имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач.

Уровень сформированности компетенций: средний.

Оценка Удовлетворительно:

Полнота знаний: минимально допустимый уровень знаний, допущено много негрубых ошибок.

Наличие умений: продемонстрированы основные умения, решены типовые задачи с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме.

Наличие навыков (владение опытом): имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.

Характеристика сформированности компетенций:

- сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям;
- имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач, но требуется дополнительная практика по большинству практических задач.

Уровень сформированности компетенций: ниже среднего.

Оценка Неудовлетворительно:

Полнота знаний: уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки.
Наличие умений: при решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки.

Наличие навыков (владение опытом): при решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки.

Характеристика сформированности компетенций:

- компетенция в полной мере не сформирована;
- имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач.

Уровень сформированности компетенций: низкий.

Оценка Не зачтено:

Полнота знаний: уровень знаний ниже минимальных требований, имели место грубые ошибки.
Наличие умений: при решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения, имели место грубые ошибки.

Наличие навыков (владение опытом): при решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки, имели место грубые ошибки.

Характеристика сформированности компетенций:

- компетенция в полной мере не сформирована;
- имеющихся знаний, умений, навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач.

Уровень сформированности компетенций: низкий.

Оценка Зачтено:

Полнота знаний: не ниже минимально допустимого уровня знаний, возможен допуск множества негрубых ошибок.

Наличие умений: умения сформированы не ниже демонстрации основных умений, решения типовых задач с негрубыми ошибками, выполнены все задания, но не в полном объеме.

Наличие навыков (владение опытом): как минимум имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами.

Характеристика сформированности компетенций:

- сформированность компетенции не ниже минимальных требований;
- имеющихся знаний, умений, навыков как минимум достаточно для решения практических (профессиональных) задач, возможно требуется дополнительная практика по большинству практических задач.

Уровень сформированности компетенций: минимальный уровень ниже среднего.

Оценка Отлично:

Полнота знаний: уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, без ошибок.

Наличие умений: продемонстрированы все основные умения, решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме.

Наличие навыков (владение опытом): продемонстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов.

Характеристика сформированности компетенций:

- сформированность компетенции полностью соответствует требованиям;
- имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач.

Уровень сформированности компетенций: высокий.

8.3. Типовые вопросы, задания текущего контроля

Раздел 1: Лексико-грамматические и стилистические особенности перевода научных и профессионально-ориентированных текстов.

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

1. Особенности перевода имен собственных

2. Чтение, перевод профессионально-ориентированного текста
3. Аннотирование научно-технического текста
4. Особенности перевода терминов
5. Особенности перевода аббревиатур
6. Особенности перевода точной информации
7. Особенности перевода пассивных конструкций
8. Стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов

Раздел 2: Аннотирование и реферирование

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

1. Чтение, перевод профессионально ориентированного текста
2. Аннотирование научно-технического текста
3. Особенности перевода имен собственных
4. Особенности перевода аббревиатур
5. Особенности перевода терминов
6. Особенности перевода точной информации
7. Особенности перевода пассивных конструкций
8. Стилистические особенности профессионально-ориентированных текстов

Раздел 3: Деловое общение

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

1. Тест (научная терминология)
2. Деловое письмо
3. Стилистические особенности текстов деловой коммуникации
4. Стилистические особенности технических текстов

ПК-15 Способен изучать и анализировать научно-техническую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования, использовать современные достижения науки и передовой технологии в научно-исследовательских работах

1. Тест (научная терминология)
2. Чтение, перевод научно-технических текстов
3. Стилистические особенности текстов деловой коммуникации
4. Стилистические особенности технических текстов

Раздел 4: Научное общение

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

1. Тест (научная терминология)
2. Презентация результатов научного исследования с элементами дискуссии
3. Стилистические особенности научных текстов
4. Чтение, перевод научных текстов

ПК-15 Способен изучать и анализировать научно-техническую информацию, отечественный и зарубежный опыт по тематике исследования, использовать современные достижения науки и передовой технологии в научно-исследовательских работах

1. Тест (научная терминология)
2. Презентация результатов научного исследования с элементами дискуссии
3. Стилистические особенности научных текстов
4. Чтение, перевод научных текстов

8.4. Вопросы промежуточной аттестации

Первый семестр (Зачет, УК-4)

1. Лексико-грамматический тест

Agriculture

Agriculture is the process of (1) food, feed, fiber and many other desired products by the (2) of certain plants and the raising ... (3) domesticated animals (livestock).

The practice of agriculture is also known as "farming", while (4), inventors and others devoted to improving farming methods and implements are also said ... (5) in agriculture.

Subsistence farming, who farms a small area with limited resource ... (6), and produces only enough (7) to meet the needs of his/her family.

At the other end is ... (8) intensive agriculture, (9) industrial agriculture.

Such farming (10) large fields and/or numbers of animals, large resource inputs (pesticides, fertilizers, etc.), and a high ... (11) of mechanization.

These operations generally attempt to maximize financial (12) from grain, products, or ... (13).

Modern agriculture ... (14) well

2. Чтение, перевод научного текста. New study delves into what makes a great leader

Source: University of Texas at San Antonio

According to a new study by Dina Krasikova, assistant professor of management at The University of Texas at San Antonio (UTSA), the key to a successful, creative leader is confidence. Krasikova, an expert in leadership, took a closer look at the modern workplace and noted that many factors lead to a productive, well-led team.

"Creativity is valued in many organizations, especially places like Google, which is all about creative products," Krasikova said. "In any type of organization, a leader is meant to come up with useful, novel ideas. Naturally, employees carry that responsibility as well."

Her top-tier research on leadership showed that ineffective or abusive leaders will create stressful situations for their employees by humiliating them in front of others, pla

3. Аннотирование научно-технического текста

Outlets' effect on spending in retailers' other stores

Source: University of Texas at Dallas

A researcher has investigated how adoption of a retailer's factory outlet channel affected customers' spending in the retailer's traditional retail store channel.

More customers are turning to this lower-quality, lower-price channel, and one UT Dallas researcher wanted to know how shopping at outlet stores influences customer behavior at retail stores.

Dr. Gonca Soysal, an assistant professor of marketing in the Naveen Jindal School of Management, investigated how adoption of a retailer's factory outlet channel affected customers' spending in the retailer's traditional retail store channel.

"When retailers introduce these lower-quality, lower-price channels, they worry about something called cannibalization: when customers switch away from the more expens

4. Лексико-грамматический тест

Wieviele Tiere braucht das Land?

82 Kilogramm Fleisch pro Jahr verzehrt jeder Deutsche im Durchschnitt (Kinder und Vegetarier eingerechnet). Das sind 1,6 Kilo pro W_ che. Die Deutsche Gesellschaft f_r Ernährung empf_hlt dagegen für ein_ gesunde Ernährung 300 bis 600 Gramm. Dennoch übersteig_ die Produktion deutlich de_ Bedarf. In deutschen Schlachthöfen w_rden 2009 etwa 3,7 Millionen Rinder, 56 Millionen Schweine und rund 120 Millionen Hühner und Puten geschlachte_. Und diese Zahl soll weiter steigen. Besonders im Norden und Osten de_ Republik sollen immer neue Gro_mastanlagen entstehen, in denen die Tiere unter qualvollen Bedingungen möglichst schnell zur Schlachtreife gebracht w_rden.

Die sogenannte Veredelung, d.h. die Umwandlung von Getreide und Gras in Fleisch und Milch und Eier ist wir_schaftlich der mit Abstand wichtigste Sektor der Landwirtschaft. Er

5. Чтение, перевод научного текста

Angebot und Nachfrage

Angebot und Nachfrage ist das Prinzip des Wettbewerbs. Es sorgt ähnlich wie beim Sport für ständige Leistungssteigerung. Das ist für die Anbieter oft unbequem, aber für die Kunden ein Segen.

Wenn der erste Spargel oder die ersten Erdbeeren auf den Markt kommen, aber zunächst nur wenige Händler sie anbieten und viele Käufer sich mit Hunger auf diese langentbehrten Genüsse stürzen, haben die fixen Anbieter einen Wettbewerbsvorteil. Denn weil die Produkte knapp und begehrt sind, lassen sie sich zu guten Preisen verkaufen.

Natürlich haben die Konkurrenten beobachtet, wie gut das Geschäft am Stand nebenan gelaufen ist. Deshalb werden sie versuchen, sich für den nächsten Tag ebenfalls Spargel oder Erdbeeren zu beschaffen. Dadurch wird das Angebot größer. Um die größere Menge zu verkaufen, müssen die Preise sinken. Denn nur so können mehr

6. Аннотирование научно-технического текста

Die Konkurrenz ist hart

Jetzt sind wir keine echten Bauern mehr. Wir sind mehr Unternehmer. Der Markt diktiert uns, was, wo, wie und wieviel anzubauen ist. Wenn ich das nicht tue, bin ich bald pleite.

Wenn man mir sagt, dass irgendwo in den Ländern der Dritten Welt die Getreideernte mit 16 Zentner pro Hektar als gute Ernte eingeschätzt wird, kann ich nicht mehr lachen: Ich habe 75. Was hilft das? Mein Nachbar hat 85, er reduziert den Preis und macht den Gewinn. Ich aber verliere dabei.

Ja, so hart ist die Konkurrenz. Deshalb schließen die Leute ihre Betriebe und wandern aus der Landwirtschaft in die Stadt ab. Nur wer einen größeren Betrieb hat und sich den sich verändernden Bedingungen anpassen kann, der überlebt.

Jeder Mensch will essen und trinken. Und woher kommt die Nahrung? Die Nahrung kommt aus der Landwirtschaft, wo der Bauer der Herr ist

Второй семестр (Экзамен, ПК-15, УК-4)

1. Тест на знание научной терминологии

1. I'd like on recent developments in plant breeding.

- a) to investigate b) to focus c) to present

2. My project the issue of management accounting.

- a) explores b) concentrates c) informs

3. of agricultural chemistry has a great importance for the development of agriculture.

- a) Value b) Knowledge c) Benefit

4. The research to the study of tree genetics.

- a) devoting B) is devoted c) be devoted

5. The main purpose of this research is to necessary data and evaluation of the problem.

- a) investigate b) establish c) provide

6. In this project we report on the results of the survey to determine the problems of cost accounting in the farms of Udmurtia.

- a) conducting b) conduct c) conducted

7. The present work extends the ... of the last models of agricultural machinery.

2. Деловое письмо

Найдите из предложенных ниже слов (a-dd) подходящие по смыслу варианты и заполните пропуски.

E-mail 1

Dear Ms Green,

Thank you for sending your current catalogue and price (1).....last week. We are interested in purchasing 5,000 (2)..... of product ref TG67 and 3,000 of product ref K800. However, there are one or two things we would like to clarify before going ahead with a firm (3).....

1 Do you give any (4).....on an order of this (5).....?

2 Would you be (6).....to let us have the goods on (7).....? Our normal (8)..... of payment are 60 days after delivery, and we can of course supply a bank (9).....

3 We cannot find (10)time in your documentation. We need these items by the end of October at the (11).....

If we can (12).....an agreement on these matters, we are sure that we can do more business with you in the future. We are a (13).....company that has been in the market for over 20 y

3. Презентация результатов научного исследования на английском языке с элементами дискуссии.

4. Тест на знание научной терминологии

1 Die Master-Arbeit А проверяются

2 Der Studiengang Б Вывод

3 Die Agrarwissenschaften В Цель магистерской работы

4 wird...vorgelegt Г Шаг развития

5 Der Gutachter Д Введение

6 Die Einleitung Е Направление

7 veranschaulichen Ё Эксперимент распространяется

8 Der Entwicklungsschritt Ж выполнен

9 Das Kerngebiet З Влияние, последствие

10 wird... betrachtet И рассматривается

11 Die Auswirkung К Основная область (исследования)

12 Die Einführung in die Thematik Л Обзор

13 Der Kapitel М проверено

14 Der Überblick Н Введение в тематику

15 Im Mittelpunkt О В центре внимания

16 wird...geprüft П Магистерская работа

17 beinhalten Р Статистическая ценность

18 Der Prüfer С включая

19 Die Zusammenfassung Т Экзаменатор

20 Das Ziel der Masterarbeit У Аграрные науки

21 untersuchen Ф Различные периоды времени

22 verschiedene Zeitpunkte Х исследовать

23 wird... geprüft

5. Деловое письмо

Найдите из предложенных ниже подходящие по смыслу варианты и заполните пропуски.

Sehr geehrte _____ (1),

ich habe Ihre Anzeige gelesen und interessiere _____ (2) für die Ferienjobs im „Eurocamp“. _____ (3) einigen Wochen bin ich mit der Schule fertig. Deshalb möchte ich in den Sommerferien gern arbeiten, bevor ich im Herbst mit meiner _____ (4) anfangе. In der Annonce wird das „Camp“ sehr interessant und ausführlich beschrieben, trotzdem habe ich noch ein paar _____ (5).

In Ihrer _____ (6) steht, dass _____ (7) auf die schönsten Campingsplätze Europas kommt. Kann man sich eigentlich das Land vorher aussuchen, sodass man nicht erst im letzten _____ (8) erfährt, wohin man kommt? Ich _____ (9) z.B. gern in Spanien arbeiten. Mich interessiert auch, was man dort den ganzen Tag genau _____ (10) muss und wie _____ (11) die Kinder in der Gruppe sind. Außerdem

6. Презентация результатов научного исследования на немецком языке с элементами дискуссии.

8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Контроль знаний студентов по дисциплине проводится в устной и письменной форме, предусматривает текущий и промежуточный контроль. Методы контроля: - тестовая форма контроля; - устная форма контроля – опрос и общение с аудиторией по поставленной задаче в устной форме; - решение определенных заданий (задач) по теме практического материала в конце практического занятия, в целях эффективности усвояемости материала на практике. - поощрение индивидуальных заданий, в которых студент проработал самостоятельно большое количество дополнительных источников литературы. Текущий контроль предусматривает устную форму опроса студентов и письменный экспресс-опрос по окончанию изучения каждой темы.

9. Перечень учебной литературы

1. Английский язык [Электронный ресурс]: практикум для студентов магистратуры, сост. Атнабаева Н. А. - Ижевск: , 2014. - 58 с. - Режим доступа: <http://portal.udsau.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13313>

2. Немецкий язык (продвинутый курс) [Электронный ресурс]: учебное пособие, сост. Ершова Т. А., Филатова О. М. - Ижевск: РИО Ижевская ГСХА, 2014. - 33 с. - Режим доступа: <http://portal.udsau.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=12701&id=13280>; <http://lib.rucont.ru/efd/335681/info>; <https://e.lanbook.com/reader/book/133949/#1>

3. Немецкий язык. Грамматические трудности перевода специальных текстов [Электронный ресурс]: практикум для студентов магистратуры и аспирантов сельскохозяйственных и технических вузов, сост. Акатьева И. С., Филатова О. М. - Ижевск: РИО Ижевская ГСХА, 2017. - 44 с. - Режим доступа: <http://portal.udsau.ru/index.php?q=docs&download=1&id=22779>

4. Новикова Л. А., Шарафутдинова С. В. Academic English [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов магистратуры и аспирантов сельскохозяйственных вузов, - Ижевск: РИО Ижевская ГСХА, 2018. - 58 с. - Режим доступа: <http://portal.udsau.ru/index.php?q=docs&download=1&parent=27012&id=27493>

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет

1. <http://regenerativeagriculturepodcast.com> - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку

2. <http://dic.academic.ru> - Академик (словари и энциклопедии)
3. <http://www.sci-news.com> - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
4. <https://agrinatura-eu.eu/blog/> - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
5. <https://podcasts.ox.ac.uk/keywords/agriculture> - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
6. https://www.sciencedaily.com/news/plants_animals/agriculture_and_food/ - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
7. www.worldbank.org - Кейсовые задания для занятий по иностранному языку студентов магистратуры
8. www.telegraph.co.uk - СМИ на английском языке
9. www.spiegel.de - СМИ на немецком языке
10. www.globalissues.org - Кейсовые задания для занятий по иностранному языку студентов магистратуры
11. www.meine-milch.de - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
12. www.independent.co.uk - СМИ на английском языке
13. www.fao.org - Кейсовые задания для занятий по иностранному языку студентов магистратуры
14. https://www.bbc.com/news/science_and_environment - Профессионально ориентированные тексты для занятий по иностранному языку
15. portal.udsau.ru - Портал Удмуртского ГАУ с библиотекой учебных пособий, информацией об успеваемости, ВКР, расписаниями учебных занятий и преподавателей
16. <http://elibrary.ru/> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU

11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

Перед изучением дисциплины студенту необходимо ознакомиться с рабочей программой дисциплины, изучить перечень рекомендуемой литературы, приведенной в рабочей программе дисциплины. Для эффективного освоения дисциплины рекомендуется посещать все виды занятий в соответствии с расписанием и выполнять все домашние задания в установленные преподавателем сроки. В случае пропуска занятий по уважительным причинам, необходимо получить у преподавателя индивидуальное задание по пропущенной теме. Полученные знания и умения в процессе освоения дисциплины студенту рекомендуется применять для решения задач, не обязательно связанных с программой дисциплины. Владение компетенциями дисциплины в полной мере будет подтверждаться Вашим умением ставить конкретные задачи, выявлять существующие проблемы, решать их и принимать на основе полученных результатов оптимальные решения. Основными видами учебных занятий для студентов по учебной дисциплине являются: занятия лекционного типа, занятия семинарского типа и самостоятельная работа студентов.

Формы работы	Методические указания для обучающихся
Лекционные занятия	Работа на лекции является очень важным видом деятельности для изучения дисциплины, т.к. на лекции происходит не только сообщение новых знаний, но и систематизация и обобщение накопленных знаний, формирование на их основе идейных взглядов, убеждений, мировоззрения, развитие познавательных и профессиональных интересов.

	<p>Краткие записи лекций (конспектирование) помогает усвоить материал. Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: «важно», «особо важно», «хорошо запомнить» и т.п. Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. По результатам работы с конспектом лекции следует обозначить вопросы, термины, материал, который вызывают трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на занятии семинарского типа.</p> <p>Лекционный материал является базовым, с которого необходимо начать освоение соответствующего раздела или темы.</p>
<p>Лабораторные занятия</p>	<p>При подготовке к занятиям и выполнении заданий студентам следует использовать литературу из рекомендованного списка, а также руководствоваться указаниями и рекомендациями преподавателя.</p> <p>Перед каждым занятием студент изучает план занятия с перечнем тем и вопросов, списком литературы и домашним заданием по вынесенному на занятие материалу.</p> <p>Студенту рекомендуется следующая схема подготовки к занятию и выполнению домашних заданий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проработать конспект лекций; - проанализировать литературу, рекомендованную по изучаемому разделу (модулю); - изучить решения типовых задач (при наличии); - решить заданные домашние задания; - при затруднениях сформулировать вопросы к преподавателю. <p>В конце каждого занятия типа студенты получают «домашнее задание» для закрепления пройденного материала. Домашние задания необходимо выполнять к каждому занятию. Сложные вопросы можно вынести на обсуждение на занятии семинарского типа или на индивидуальные консультации.</p>
<p>Самостоятельная работа</p>	<p>Самостоятельная работа студентов является составной частью их учебной работы и имеет целью закрепление и углубление полученных знаний, умений и навыков, поиск и приобретение новых знаний.</p> <p>Самостоятельная работа студентов включает в себя освоение теоретического материала на основе лекций, рекомендуемой литературы; подготовку к занятиям семинарского типа в индивидуальном и групповом режиме. Советы по самостоятельной работе с точки зрения использования литературы, времени, глубины проработки темы и др., а также контроль за деятельностью студента осуществляется во время занятий.</p>

	<p>Целью преподавателя является стимулирование самостоятельного, углублённого изучения материала курса, хорошо структурированное, последовательное изложение теории на занятиях лекционного типа, отработка навыков решения задач и системного анализа ситуаций на занятиях семинарского типа, контроль знаний студентов.</p> <p>Если самостоятельно не удалось разобраться в материале, сформулируйте вопросы и обратитесь на текущей консультации или на ближайшей лекции за помощью к преподавателю.</p> <p>Помимо самостоятельного изучения материалов по темам к самостоятельной работе обучающихся относится подготовка к практическим занятиям, по результатам которой представляется отчет преподавателю и проходит собеседование.</p> <p>При самостоятельной подготовке к практическому занятию обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> - организует свою деятельность в соответствии с методическим руководством по выполнению практических работ; - изучает информационные материалы; - подготавливает и оформляет материалы практических работ в соответствии с требованиями. <p>В результате выполнения видов самостоятельной работы происходит формирование компетенций, указанных в рабочей программы дисциплины (модуля).</p>
<p>Практические занятия</p>	<p>Формы организации практических занятий определяются в соответствии со специфическими особенностями учебной дисциплины и целями обучения. Ими могут быть: выполнение упражнений, решение типовых задач, решение ситуационных задач, занятия по моделированию реальных условий, деловые игры, игровое проектирование, имитационные занятия, выездные занятия в организации (предприятия), занятия-конкурсы и т.д. При устном выступлении по контрольным вопросам семинарского занятия студент должен излагать (не читать) материал выступления свободно.</p> <p>Необходимо концентрировать свое внимание на том, что выступление должно быть обращено к аудитории, а не к преподавателю, т.к. это значимый аспект формируемых компетенций.</p> <p>По окончании семинарского занятия обучающемуся следует повторить выводы, полученные на семинаре, проследив логику их построения, отметив положения, лежащие в их основе. Для этого обучающемуся в течение семинара следует делать пометки. Более того, в случае неточностей и (или) непонимания какого-либо вопроса пройденного материала обучающемуся следует обратиться к преподавателю для получения необходимой консультации и разъяснения возникшей ситуации.</p> <p>При подготовке к занятиям студентам следует использовать литературу из рекомендованного списка, а также руководствоваться указаниями и рекомендациями преподавателя.</p> <p>Перед каждым занятием студент изучает план занятия с перечнем тем и вопросов, списком литературы и домашним заданием по вынесенному на занятие материалу.</p> <p>Студенту рекомендуется следующая схема подготовки к занятию и выполнению домашних заданий:</p> <ul style="list-style-type: none"> - проработать конспект лекций;

- проанализировать литературу, рекомендованную по изучаемому разделу (модулю);
- изучить решения типовых задач (при наличии);
- решить заданные домашние задания;
- при затруднениях сформулировать вопросы к преподавателю.

В конце каждого занятия студенты получают «домашнее задание» для закрепления пройденного материала. Домашние задания необходимо выполнять к каждому занятию. Сложные вопросы можно вынести на обсуждение на занятии или на индивидуальные консультации.

Описание возможностей изучения дисциплины лицами с ОВЗ и инвалидами

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, а также услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано совместно с другими обучающимися, а так же в отдельных группах.

Освоение дисциплины (модуля) обучающимся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья при освоении дисциплины (модуля) обеспечивается:

1) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- письменные задания, а также инструкции о порядке их выполнения оформляются увеличенным шрифтом,
- специальные учебники, учебные пособия и дидактические материалы (имеющие крупный шрифт или аудиофайлы),
- индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс,
- при необходимости студенту для выполнения задания предоставляется увеличивающее устройство;

2) для лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:

- присутствие ассистента, оказывающий студенту необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе, записывая под диктовку),
- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающемуся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
- обеспечивается надлежащими звуковыми средствами воспроизведения информации;

3) для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата (в том числе с тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;
- по желанию обучающегося задания могут выполняться в устной форме.

12. Перечень информационных технологий

Информационные технологии реализации дисциплины включают

12.1 Программное обеспечение

1. Операционная система: Microsoft Windows 10 Professional. По подписке для учебного процесса. Последняя доступная версия программы. Astra Linux Common Edition. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.
2. Базовый пакет программ Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint). Microsoft Office Standard 2016. Бессрочная лицензия. Договор №79-ГК/16 от 11.05.2016. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №0313100010014000038-0010456-01 от 11.08.2014. Microsoft Office Standard 2013. Бессрочная лицензия. Договор №26 от 19.12.2013. Microsoft Office Professional Plus 2010. Бессрочная лицензия. Договор №106-ГК от 21.11.2011. Р7-Офис. Договор №173-ГК/19 от 12.11.2019 г.

12.2 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Информационно-справочная система (справочно-правовая система) «Консультант плюс». Соглашение № ИКП2016/ЛСВ 003 от 11.01.2016 для использования в учебных целях бессрочное. Обновляется регулярно. Лицензия на все компьютеры, используемые в учебном процессе.
2. Профессиональные базы данных на платформе 1С: Предприятие с доступными конфигурациями (1С: ERP Агропромышленный комплекс 2, 1С: ERP Энергетика, 1С: Бухгалтерия молокозавода, 1С: Бухгалтерия птицефабрики, 1С: Бухгалтерия элеватора и комбикормового завода, 1С: Общепит, 1С: Ресторан. Фронт-офис). Лицензионный договор № Н8775 от 17.11.2020 г.

13. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Оснащение аудиторий

2. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (практических занятий). Аудитория, укомплектованная специализированной мебелью
4. Помещение для самостоятельной работы. Помещение оснащено компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
5. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования.